

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Edición en Español 2010

Redaccion: Kōhō Kōchōka

1 de diciembre

〒205-8601 Tokyo To, Hamura shi, Midorigaoka 5-2-1

Preparado por el grupo

Tel.042-555-1111

“Latinos al día”

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Distribución Gratuita

※ **LAS INFORMACIONES, SERVICIOS, CLASES QUE SE DAN EN LAS INSTITUCIONES QUE SE MENCIONAN EN ESTE BOLETIN SON EN EL IDIOMA JAPONES.**

PRESENTACION DE LOS ALUMNOS DE CLASE ESPECIAL

(Hamurashi tokubetsushuengakkyū happyōkai)

Las clases especiales de los colegios de primaria y secundaria de la ciudad de Hamura presentarán sus trabajos de arte los días 10, 11 y 12 de diciembre de 9:00 a 5:00p.m. el día 14 de diciembre de 9:00 a 2:30 p.m en el Yutorogi. En cuanto a la presentación de su desenvolvimiento en escena será el día 11 de diciembre de 9:30 a 11:30 a.m. en el hall principal(grande) del Centro Yutorogi.

Participarán los colegios Sakae “Clase Kunugi”, Musashino “ Clase Musashino”, Hamura Higashi “Clase Communication”, Shōrin “Clase Communication”, Hamura Dai San Chū “Clase E”, Hamura Dai Icchū “Tochinomi”. Para mayor información llamar al colegio Musashino ☎555-6904

MAYORIA DE EDAD(Sējin shiki)

Este año les corresponde a los nacidos entre el 2 de abril del año 1990 al 1ro de abril de 1991. La ceremonia se llevará a cabo el día 10 de enero a partir de las 10:30 a.m. en el hall principal del centro Yutorogi. A mediados del mes de diciembre estarán recibiendo por correo las invitaciones para este homenaje por la mayoría de edad. Para este día deberán traer la invitación y presentarla en recepción. Informes en Centro de Estudios (Shōgai gakushūka shōgai gakushū kakari).☎570-0707.

CALENDARIO DE RECOJO DE LA BASURA DE LOS ULTIMOS DIAS DEL AÑO

(12gatsu <nenmatsu>no shigen-gomi saishū shūshūbi)

Lugares	Reciclable tipo A	Reciclable tipo B	Plástico duro, botella de plástico.	Basura no quemable (metal)	Basura dañina
Kawasaki, Tamagawa, Sēryū	22(miérc.)	28(martes)	24(viernes)	3(viernes)	17(viernes)
Hanehigashi	22(miérc.)	24(viernes)	21(martes)	28(martes)	14(martes)
Hanenaka	28(martes)	24(viernes)	15(miérc.)	22(miérc.)	8(miérc.)
Hanekami, Hanenishi	22(miérc.)	28(martes)	24(viernes)	17(viernes)	3(viernes)
Ozakudai	28(martes)	24(viernes)	15(miérc.)	8(miérc.)	22(miérc.)
Shinmeidai 1,2 chōme	24(viernes)	22(miérc.)	28(martes)	7(martes)	21(martes)
Shinmedai 3,4 chōme	27(lunes)	22(miérc.)	16(jueves)	23(jueves)	9(jueves)
Futabachō, Midorigaoka 3 chōme, Hanemusashino, Gonokamimusashino, Kawasakimusashino	22(miérc.)	27(lunes)	23(jueves)	2(jueves)	16(jueves)
Fujimidaira	23(jueves)	22(miérc.)	20(lunes)	27(lunes)	13(lunes)
Gonokami	22(miérc.)	23(jueves)	20(lunes)	13(lunes)	27(lunes)
Midorigaoka 1,2,4,5 chōme.	27(lunes)	23(jueves)	22(miérc.)	1(miérc.)	15(miérc.)
Sakaechō	23(jueves)	27(lunes)	22(miérc.)	15(miérc.)	1(miérc.)

Horario especial, el recojo se efectuará en el horario acostumbrado, sacar la basura hasta las 8:00a.m. por favor.

Envases, envolturas de plásticos El último día será el 29 de diciembre.

Basura quemable Habrá recojo de basura hasta el día 30 de diciembre.

Las botellas de plástico, las bandejas de teconopor blanco y envases de cartones de leche, se recogerán hasta el 29 de diciembre. Desde el 30 de diciembre no se podrá botar las cajas vacías de leche, ni las botellas retornables, ni las bandejas blancas de ternopol en los diferentes lugares de la ciudad. El recojo de basura el próximo año en toda la ciudad será desde el día 4. Agradecemos su colaboración. En el centro de reciclaje se recepcionará las llamadas de **Basura de gran tamaño(sodai gomi)** hasta el 28 de diciembre. Hay casos en que no se podrá recoger la basura hasta el siguiente año. A partir del 4 de enero el recojo de basura será normal en sus domicilios. Si desean ir personalmente hasta el centro de reciclaje el último día de recepción también será el día 28 de diciembre a las 4:00p.m. (detalles en el manual de reciclaje de la ciudad).

Informes Seikatsu kankyōka seikatsu kankyō kakari.

COMIENZAN LOS TRABAJOS A LOS ALREDEDORES DE LA SALIDA OESTE DE LA ESTACION DE HAMURA (Hamura eki nishiguchi ekimae shuhen sēbi-Ekimaeshūhengaiku dōronadono chikuzō kōjino kaishi)

A comienzos del mes de diciembre comenzarán los trabajos en la zona de la salida oeste de la estación de Hamura. La construcción de pistas y otros durará hasta mediados de marzo del año 2011. La persona responsable está tomando todas las medidas de seguridad posibles, agradece por la colaboración y pide de antemano disculpas por las molestias que pueda causar.

Para mayor información llamar al ☎570-7474 Kukaku sēri jigyōka jigyō kakari.

SEMANA DE LOS DERECHOS HUMANOS DEL 4 AL 10 DE DICIEMBRE (Jūnigatsu yokka kara tōkawa 「Jinken shūkan」)

La semana de los derechos humanos se celebra desde el día 4 hasta el 10 de Diciembre.

- No permitamos los abusos dentro de internet pues este es un medio para denigrar al ser humano y que sólo nosotros podemos detener.
- También es importante proteger a nuestros niños que muchas veces son objetos de violencia familiar y de hostigamiento en el colegio. Debemos darles la mejor calidad de vida pues ellos son el futuro.
- En nuestra sociedad existen la discriminación a las personas que padecen de enfermedades contagiosas, a las personas de la tercera edad, a las personas que cometió un delito, a las víctimas, a las personas de nacionalidad extranjera, entre otros problemas urgentes que debemos solucionar.
- Todas las personas tenemos derechos desde el momento que nacemos. Estos derechos no diferencian a hombres ni mujeres.
- Las personas de origen extranjero no deben ser separados de la sociedad, debemos enseñarles de nuestras costumbres y nuestro idioma para que así se integren totalmente.
- Tenemos que luchar contra la violencia doméstica y contra los abusos sexuales.

Los derechos humanos no deben quedar en palabras. Informes en Shomuka shomubunsho kakari.

Respetemos y Hagamos Respetar Nuestros Derechos Humanos!!!

SERVICIO NOCTURNO PARA CONSULTA LEGAL (en japonés). Esta línea estará a cargo de un abogado

y estará a su disposición el día 6 de diciembre de 5:00p.m. a 8:00p.m. para cualquier consulta legal. El tiempo será de 10 minutos más o menos por persona completamente gratis. Los teléfonos son: ☎03-5824-0841 / 03-5824-0842.

Mayor información llamando al Centro de los Derechos Humanos de Tokio, telf. 03-3871-0212 (zai) Tokio to Jinken keihatsu sentā. (en japonés).

CONSULTAS EN HAMURA el tercer jueves de cada mes de 1:30 A 4:30 p.m. En el primer piso de la municipalidad en la sección de consultas. Informes en Kōhō kōchōka shimin sōdan kakari.

INFORMACION DEL PARQUE ZOOLOGICO (Dōbutsu kōen iverito jōhō)

DECORACION NAVIDEÑA Desde el día 4 hasta el 25 de diciembre en el Welcome Garden. Unicamente deberá pagar la entrada al parque. Para mayor información llamar al parque zoológico al 579-4041.

TELEVISION "HAMURA" EN DICIEMBRE(Jūnigatsu no terebi Hamura)

Las transmisiones de TV Hamura a través de Tama Cable Network (TCN) se realizan en tres horarios de jueves a miércoles todas las semanas:

- ① 9:00 a 9:30 a.m.
- ② 5:00 a 5:30 p.m.
- ③ 9:00 a 9:30 p.m. en el Canal 21 (análogo) y el canal 55 (digital).

TOPIC Se volverán a transmitir los programas de este año. Podremos ver en orden los 10 mejores programas del primer semestre y saber cuales fueron los del segundo semestre de este año 2010.

TEMA PARA LA SIGUIENTE TRASMISION

El Festival Musical de los colegios de primaria y secundaria de Hamura, etc.

Informes en Kōhō kōchōka kōhō kakari.

LA OFICINA DE AGUA POTABLE CUMPLE 50 AÑOS DE FUNDACION QUINTA PARTE DEL RECORRIDO EN LA SERIE "AGUA" DE HAMURA

Hamura shi suidō jigyō (Sedai wo koete tsuduku anzende antei shita suidō)

(Gojūshūnen Hamura shi Suidōjigyō) (Shirīzu Hamura 「mizu」 no tabi daigokai)

El proceso de purificación del agua es muy importante para desinfectar el agua.

La ciudad cuenta con dos lugares desde donde se realiza la distribución del agua para todos los sectores de la ciudad. Una de las torres es de 34 metros de altura y capacidad aproximada de 6,300 m³ se utiliza una bomba para que llegue el agua a las zonas.

En el boletín del primero de cada mes se publica la serie del recorrido del agua de Hamura.

Informaciones en la Oficina de Abastecimiento de Agua (Suidō Jimusho) ☎554-2269.

SHIZEN KYŪKAMURA KARA

CALENDARIO DE BAÑO EN DICIEMBRE

Este mes corresponde "Baño de Mandarina" (Mikan no yu)

EVENTOS DE DICIEMBRE

Festival del Maguro: Para la cena podrá sumar 1,000 yenes los adultos y 500 yenes los niños y se deleitará su paladar comiendo este rico pescado fresco.

Regalos de navidad: Los días 24 y 25 Papa Noel entregará regalos a los niños durante la cena.

Observando las estrellas: Durante las noches podrá observar las estrellas.

Finales y comienzo de año:

- Observando las estrellas.
- Preparativo de los fideos (toshikoshi soba)
- Observando la primera salida del sol del año
- Platos del año nuevo (desayuno)
- Encuentro para preparar mochi el 1 y 2 de enero
- Preparativo del licor hecho a base de arroz
- Obsequio de dinero (otoshidama) etc.

Desde el día 29 al 3 de enero las cenas serán especiales por lo que se deberá pagar 1,000 yenes más por adulto y 500 yenes por niño.

Comienza época de nieve: A las personas que vengan en auto, se les recomienda poner llantas especiales para nieve o la cadena para evitar accidentes.

Para mayor información llamar al hotel al 0120-47-4017 ó 0551-48-4017

IMPUESTOS (Zeikin)

Se pone en conocimiento que se comenzará a enviar los formularios para la declaración de las amortizaciones del préstamo sobre las propiedades del año 23 a principios del mes de diciembre. En caso de no llegar a sus manos el formulario por favor acercarse a la sección de impuestos de la municipalidad. Se podrá presentar la declaración a partir del 4 al 31 de enero (excepto feriados)

Informes en Kazēka shisanzēi kakari.

CRIANZA (Kosodate)

SISTEMA DE AYUDA DE ATENCION MEDICA (Hitori oya katei tō iryōhi jōsē mōshikomi) Para padres solos con hijos hasta la edad de 18 años (hasta el 31 de marzo, después de cumplir los 18 años), que estuviera recibiendo ayuda o para los que por primera vez quieran pedir esta ayuda. La solicitud para la ayuda deberá presentarse hasta el 28 de diciembre de 8:30 a.m. a 5:00p.m.(sábados y domingos también se atenderá exceptuando de 12:00m~1:00 p.m.y los días feriados).

Para mayor información puede llamar al encargado del Centro de apoyo para la crianza del niño (Kosodate shienka shien kakari).

CHARLANDO (Oshaberiba) Tema este mes "TELEVISION Y VIDEOS"

Chūo Jidōkan el 9 de diciembre (jueves). Nishi Jidōkan el 10 de diciembre (viernes). Higashi Jidōkan el 21 de diciembre (martes).

En todos los centros de recreación (Jidōkan) el horario es de 10:00 a 11:30 a.m., venga directamente al lugar deseado, no requiere de inscripción. Detalles llamando al teléfono 578-2882 Centro de apoyo para el niño y la familia (Kodomo katei shien sentā).

AYUDA PARA LA CRIANZA Y CUIDADO DEL NIÑO (Jidō fuyō teate no shikyū)

En el mes de diciembre se realizará el pago de esta ayuda. Por favor verificar el depósito en su cuenta a partir del día 14.

Información acercándose al Centro de apoyo para la crianza del niño (Kosodate shienka shien kakari).

INSCRIPCIONES PARA EL CLUB ESCOLAR(Gakudō kurabu nyūsho shinseisho no haifu)

El formulario para la solicitud de ingreso a las guarderías de las escuelas primarias para el 1 de abril del

año 2011, se reparten desde el 1 de diciembre en la sección de los niños (Jidō seishōnenka) en el 2do. piso de la municipalidad, en los anexos y en las respectivas guarderías de las escuelas. Esta inscripción es tanto para el ingreso de su hijo por primera vez o para que él continúe asistiendo. Para aplicar el niño debe estar cursando entre el 1ro y 3er año de primaria. El período para presentar la solicitud desde el día 5 de enero hasta el 19 de enero del 2011 de 8:30 a 5:00p.m. (excepto los días feriados) sábado y domingo no se atenderá de 12:00m~1:00 p.m.

※ El formulario de inscripción se puede obtener descargándolo de la página web de la ciudad.

Informes en la sección de los niños(Jidō seishōnenka jidō kakari).

INGRESO A LAS GUARDERIAS(Hoikuen nyūen mōshikomi no uketsuke)

El período de inscripción para el ingreso a las guarderías en abril de 2011 será desde el 1 al 14 de diciembre en la sección de guarderías en el segundo piso de la municipalidad(Hoikuka hoiku kakari), de lunes a viernes de 8:30 a 5:00p.m. se atenderá también sábado y domingo(8:30 a 12:00 y de 13:00 a 17:00) Los formularios para la inscripción se reparten en la sección de guarderías de la municipalidad(Hoikuka) en el 2do. piso de la municipalidad, en los anexos, en las guarderías y en los centros de recreación infantil(Jidōkan).

※ El formulario de inscripción se puede obtener descargándolo de la página web de la ciudad.

Informes con el encargado Sección de cuidado del niño (Hoikuka hoiku kakari).

GUARDERIAS EN FIN DE AÑO(nenmatsuhoiku) los días 29 y 30 de diciembre las guarderías de la ciudad atenderán, las personas que deseen el cuidado de sus niño esos días deberán inscribirse hasta el día 20 de diciembre, el costo será de 3000 yenes por día.

Para las guarderías particulares de la ciudad informarse dirigiendose al mismo centro.

Los formularios para la inscripción en ambos casos se reparten en el 2do. piso de la municipalidad en Hoiku ka y en cada guardería. Más detalles con el encargado de la sección (Hoikuka hoiku kakari).

LA SEMANA DEL DISCAPACITADO DEL 3 AL 9 DE DICIEMBRE

(Jūnigatsu mikka kara kokonoka madeno isshūkanwa 「Shōgaisha shūkan」)

Todos los años a partir del día 3 de diciembre se realiza la semana del discapacitado. Durante esta semana se resaltan los derechos que tienen estas personas en la sociedad, las comodidades que necesitan estas personas para tratar de desenvolverse normalmente en todos los campos posibles.

Su colaboración y apoyo para estas personas es muy importante.

※ En el boletín quincenal informativo de Hamura se está presentando los símbolos de las personas con impedimentos. Se recomienda verlos.

Mayor información con el encargado en la sección de apoyo al discapacitado (Shōgai fukushika shōgai fukushi kakari).

CONVOCATORIA (Boshū)

VIVIENDAS DE TOKIO (Tomin jūtaku nyūkyōsha bōshu). Habrá convocatoria para las viviendas de Tokio, podrán participar solamente familia que esten viviendo en Tokio. No se aceptará inscripción de persona sola. El ingreso a la vivienda dependerá del ingreso familiar establecido.

※ Detalles en la guía para la convocatoria.

Los formularios de inscripción se distribuirá desde el 1º al 10 de diciembre en el segundo piso Shisetsu keikakuka a partir de las 8:30 a.m. hasta las 5:00 p.m. (sábado y domingo en la recepción del 1er. piso

hasta las 5:00 p.m.) y en todos los anexos de la municipalidad hasta la 1:00 p.m. los días laborables.
※ Durante el lapso de distribución de los formularios, se podrán obtener éstos descargándolo de la página web de Tokio to jutaku kyōkyū kōsha.

Las inscripciones deberán llegar con fecha del correo hasta el día 14 de diciembre a Tokio to jutaku kyōkyū kōsha boshū sentā la recepción es por orden de llegada. El sorteo será el 21 de enero a la 10:00 a.m. en Tokio to jutaku kyōkyū kōsha sankai daikaigishitsu.

Informes en (JKK Tokio) Tokio to jutaku kyōkyū kōsha boshū sentā toei boshūka ☎03-3498-8894 / Shisetsu keikakuka kanzai kakari.

EDUCACION (Kyōiku)

PAGO DE BECA (Shōgakukin no riyō wo).

La ciudad de Hamura otorgará la beca a los estudiantes que esten planeando ingresar a la escuela secundaria superior, escuela de especialidad (incluye la escuela especial de secundaria superior) y que por razones económicas les será difícil continuar estudiando.

Requisitos para obtener la beca:

○ Terminar los estudios del tercer año educación secundaria en el mes de marzo del año 2011, estudiantes que esten planeando ingresar a la escuela de grado superior, estar viviendo por más de un año en la ciudad de Hamura.

○ Ser dependiente de la familia y ésta se encuentre considerada dentro del ingreso familiar permitido. Estar debajo del monto base establecido y debajo del 1.5 veces el importe de base económica para subsistencia y esté cumpliendo con los pagos de impuesto al vencimiento.

○ Tener capacidad de estudio del nivel.

○ No haber recibido otro tipo de beca.

El importe de la beca es de ¥ 60,000.

Los formularios de solicitud se repartirán en las escuelas secundarias y en la Sección de asuntos académicos en el tercer piso de la municipalidad (Shiyakusho 3kai Kyōikusōmuka madoguchi).

El plazo de presentación de la solicitud hasta el día 15 de diciembre.

Más detalles con el encargado de la Sección de asuntos académicos. (Kyōikusōmuka sōmu kakari).

COOPERACION PARA EL MOVIMIENTO DE FONDOS DE FIN DE AÑO, (Saimatsu tasukeai undō bokin ni gokyōryoku wo)

Se realiza esta actividad de colecta en cada asociación del barrio (chōnaikai) hasta el 17 de diciembre y en compañías, Junta de miembros del bienestar social (Shakai fukushi kyōgikai) hasta el 27 de diciembre con fines benéficos. Las personas que deseen colaborar pueden hacerlo; lo que se recolecta es utilizado para la actividad benéfica de fin de año.

Informes en Shakai fukushi kyōgikai sōmuka sōmu kakari ☎554-0304.

CENTRO DE NATACION
(Suimingu sentā) ☎579-3210

CLASE QUE SE DICTARAN (Kyōshitsu annai)

■ **ELEVANDO LA HABILIDAD (Daredemo sukiru up ressun)** Todos los días jueves desde el 6 de enero hasta el 31 de marzo de 4:00 a 5:00 p.m. para adultos (desde los 16 años) y de 5:00 a 6:00 p.m. para niños que cursen primaria y secundaria (los niños que cursen primaria deberán estar acompañados de una persona mayor a los 16 años). El costo es de ¥500 por vez (incluye el ingreso al lugar y el seguro). Límite de 20 personas para cada categoría.

Ir directamente a la recepción de la piscina.

■ **SUAVIDAD, FLUIDEZ DE LOS CHICOS (Dai yonki suisui kid's)** Cursillo de natación para estudiantes primero, segundo y tercer año de primaria.

El cursillo constará de ocho clases que se dictarán todos los miércoles a partir del 5 de enero hasta el 23 de febrero. La clase para principiantes desde las 4:00 p.m. a 5:00 p.m. y la clase intermedia de 5:00 a 6:00 p.m. Capacidad para 40 estudiantes por grupo, el costo será de ¥ 3,500. Las personas que tenga el gorro de Hamura S. C. tendrán ¥100 de descuento. Los estudiantes de clase intermedia deberán estar acompañados de una personas mayor de 16 años.

Las clases para principiantes tiene como objetivo que el alumno consiga hacer pataleos hasta 10 metros, nadar 12.5 metros al estilo crol. y para los intermedios poder nadar 25 metros al estilo crol y llegar a nadar el estilo de espalda.

Las inscripciones desde el 2 hasta el 19 de diciembre.

■ **NATACION PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA - CUARTA ETAPA (Dai yonki shōgakusē suiē kyōshitsu).** El cursillo constará de ocho clases que se dictarán los sábados desde el 8 de enero hasta el 26 de febrero, en dos horarios (A) 11:00a.m.~1:00 p.m. (B) 2:00p.m.~4:00 p.m. capacidad para 100 niños por horario, el costo del curso ¥5,000 incluye el total de las clases, ingreso y seguro.

○ Clase para principiantes

(A) conseguir hacer pataleos hasta 10 metros, (B) tratar de nadar al estilo crol hasta 12.5 m.

○ Clase intermedia,

(A) Nadar al estilo crol hasta 25 m. (B) tratar de nadar al estilo espalda.

○ Clase avanzada nadar al estilo pecho y mariposa.

■ **NATACION PARA PARA ADULTOS - CUARTA ETAPA (Dai yonki otona suiē kyōshitsu)** El cursillo constará de ocho clases los domingos a partir del 9 de enero al 27 de febrero de 7:00 a 9:00 p.m. capacidad para 40 personas, el costo ¥6,500 incluye el total de las clases, ingreso a la piscina y seguro.

○ La clase básica para las personas que no consiguen meter la cara en el agua, que no sepan nadar, conseguir nadar al estilo crol hasta 12.5 m.

○ La clase de principiantes, para las personas que no sepan nadar; las personas inseguras en la manera de respirar al nadar estilo crol. Llegar a nadar hasta 25 ms.

○ Clase intermedia, estilo crol nadar en piscina de 25 m.a 50 m. y otros estilos.

○ Clase avanzada, perfeccionar los cuatro estilos al nadar.

Las inscripciones desde el día 2 al 19 de diciembre .

● Durante el lapso de inscripción podrán enviar el formulario al Centro de natación o Centro deportivo con los datos necesarios por correo 〒205-0011 Hamura shi gonokami 319-3, por fax 579-3212 ó directamente en el Centro de Natación.

YUTOROGI ☎ 570-0707

LA PAGINA WEB DEL CENTRO DE CULTURA SERIA SUSPENDIDA UNAS HORAS (Hamura shi no shōgai gakkushū hōmu pēji no ichiji tēshi). El día 6 de diciembre el sistema de servicio de computadoras del Yutorogi se suspenderá a partir de las 9:00 a.m. hasta las 10:00 p.m. para realizar el servicio de mantenimiento. Razón les pedimos mil disculpas. Dependiendo las condiciones podría acortarse el tiempo de la paralización.

BIBLIOTECA (Toshokan) ☎554-2280

FESTIVAL DE LOS SUEÑOS DEL BEBE HASTA EL ADULTO (Ohanashi yume festival~ akachan kara otona made~). Esta actividad lo realiza el grupo de voluntarios. Pueden participar las personas que deseen en familias o con las amistades.

Se realizará el 4 de diciembre de 10:45 a.m. hasta las 11:45 a.m. en el salón de voluntarios en el segundo piso de la biblioteca, totalmente gratis.

CIRCULOS

- Ohanashi poketto dirigido a los bebes, utilizando música se lee los cuentos.
- Utilizando libros de cuentos ilustrados se les contará y se les hará divertir.
- Conversando solo de ratones diirigido a niños en edad preescolar, utilizando el teatro panel, se verá libros de cuentos y hablará sobre el tema.
- Cuentos dirigido a estudiantes de primaria.

FRESHLAND NISHITAMA ☎570-2626

◆ GUIA DE LOS EVENTOS(Ibento annai)

■ **VENTA DE ENTRADAS MULTIPLES CON DESCUENTO DEL 20% (Kaisūken 20% waribiki hanbai).** Descuentos del 20% en la compra de entrada múltiple, por 11 tickets. Cada ticket para uso de 3 horas; la venta a partir del 11 al 23 de diciembre (excepto los días de descanso del local).

PRECIO DE DESCUENTO El precio de descuento para los residentes en las ciudades de Hamura, Ōme, Fussa y Mizuho machi ¥4000 adultos y ¥ 2000 para los niños. Para las personas que residen en lugares distintos ¥ 6,400 adultos y ¥ 3,200 los niños.

■ **BAÑO DE YUZU** (solsticio de invierno), será el 22 de diciembre.

■ **EVENTO DE NAVIDAD** Hasta estudiantes de primaria que tomaran baños y vinieran entre el 23 al 25 de diciembre recibirá un regalo por Navidad.

□ **CLASE DE BAILE "HULA HULA"** todos los miércoles de 1:00 p.m. a 2:00 p.m.

□ **CURSO DE YOGA**, todos los jueves de 1:30 p.m. a 2:30 p.m. (excepto el 30 de diciembre).

※ Excepto feriado de fin de año.

CUOTA (por una vez) para los residentes en Hamura, Ōme, Fussa y Mizuho machi ¥ 800 y para las personas que residen en lugares distintos ¥1,100.

※ El precio es por 3 horas de duración incluye la clase y un baño de ofuro.

※ La entrada múltiple, no le otorga otros servicios.

CENTRO DE SALUD (Hoken Sentā) ☎555-1111

CURSO DE UNA DIETA ACTIVA (Iki iki daietto kōza) Este curso para las personas hasta los 64 años de edad cumplidos hasta el 20 de diciembre

¿Le preocupa su sobrepeso pero come y come sin abstenerse. Desea hacer ejercicios pero no lo puede hacer? Este curso de dieta efectiva consta de 4 clases.

① 20 de diciembre de 9:30 a.m. hasta el mediodía.

Ejercicios sencillos, realización de movimientos del cuerpo. Traer ropa adecuada para hacer ejercicios, toalla, lápiz para tomar apuntes, calculadora.

② 13 de enero desde las 9:30 a.m. y a partir de las 0:30 p.m.

Método para balancear la comida (rompecabezas) y disminuir del arroz a comienzos del año.

Traer pañoleta para el cabello, delantal, lápiz para tomar apuntes, ¥300 para materiales.

③ 3 de febrero de 9:30 a.m. hasta el mediodía. Sentirse satisfecho después de ingerir la comida con un menú saludable. Traer pañoleta para el cabello, delantal, lápiz para tomar apuntes, ¥300 para materiales.

④ 16 de marzo desde las 9:30 a.m. y a partir de las 0:30 p.m.

El cuerpo arde. La realización de ejercicios aprendidos durante los 2 meses del curso.

Traer ropa adecuada para hacer ejercicios, zapatillas para usar fuera del local, talla, lápiz para tomar apuntes, calculadora.

Inscripciones a partir del día jueves 2 de diciembre desde las 8:30 a.m. por teléfono o directamente en el Centro de Salud.

ESPACIO DE LOS NIÑOS ¡REUNAMONOS!

(Minna atsumare! -Kodomo no pēji)

CENTRO INFANTIL CHŪŌ (Chūō Jidōkan) ☎554-4552

FESTIVAL DE INVIERNO (Wintā Festival) A divertirse en este evento a realizarse el 12 de diciembre de 10:00 a.m. hasta el mediodía y de 1:00 p.m. hasta las 3:30 p.m. Habrá viandas de 10:00 a.m. hasta las 2:30 p.m. juegos, trabajos manuales, el club de magia presentará su show, etc. La entrada ¥100 (limitada para 100 personas) en venta a partir del 1° de diciembre en el mismo centro.

OBSERVACION ASTRONÓMICA (Familī tentaikansokukai)

El día lunes 13 de diciembre a partir de 6:00 hasta las 7:00 p.m. podrán asistir estudiantes de primaria hasta personas de 18 años; los menores hasta el sexto año de primaria deberán venir acompañados de su padre. Esta actividad es gratis. ※ Ir directamente al local. ※ En caso hubiera mal tiempo, sería dentro del local.

HAGAMOS ADORNOS PARA EL AÑO NUEVO (i~Oshōgatsu kazari wo tsukurō~!) el 19 de diciembre de 10:00 a.m. hasta el mediodía para niños en edad pre escolar; la capacidad es para 20 niños, es gratis.

※ Las inscripciones para participar desde el 4 al 11 de diciembre desde las 9:00 a.m. hasta las 4:30 p.m. por teléfono o directamente al centro infantil.

CENTRO INFANTIL HIGASHI (Higashi Jidōkan) ☎570-7751

REUNION DE NAVIDAD (Kurisumasukai)

● Para niños en edad pre escolar habrá bailes, trabajos manuales, etc. el día 17 de diciembre a partir de las 10:30 a.m. deberán estar acompañado de su padre; es totalmente gratis.

Venir directamente al centro infantil.

● Para estudiantes de primaria, se harán trabajos manuales y juegos, el día 18 de diciembre ① A

● partir de las 10:30 a.m. y ② a partir de la 1:30 p.m. límite de 40 personas, totalmente gratis.

Las inscripciones del 6 al 12 de diciembre de 9:00 a.m. hasta las 4:30 p.m., indicando el horario que desea asistir. El interesado podrá inscribirse por teléfono o viniendo directamente al local.

CLASE DE JUGUETERIA (Tedukuriomocha kyōshitsu ~ kamitonbo) será el día 11 de diciembre en dos horarios ①a partir de las 10:00 a.m. y ②a partir de la 1:00 p.m. para estudiantes hasta el tercer año de primaria; la entrada es gratis.

Esta actividad es dirigido por el grupo de voluntarios "Nejimawashi" ※ Ir directamente al local.

CENTRO INFANTIL NISHI (Nishi Jidōkan) ☎554-7578

REUNION DE NAVIDAD ~ KEKITOS EN VASITOS CON DECORACION~ PREPARACION DE ORNAMENTOS Y ARBOLITOS (Kurisumasukai. ~ kappu keki ni topping~!&mini tsuri · Ōnamento tsukuri~)

El día miércoles 23 de diciembre desde las 10:00 a.m. hasta el mediodía se realizará este encuentro con la participación desde alumnos de primaria hasta los 18 años de edad. Totalmente gratis.

※ La semana navideña del 17 al 22 de diciembre se preparará el mini árbol de navidad. ¡Vengan a divertirse! Las inscripciones del 17 al 22 de diciembre desde las 9:00 a.m. hasta las 4:30 p.m. por teléfono o personalmente en el centro infantil.

BIBLIOTECA (Toshokan) ☎554-2280

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PRE ESCOLAR

Teatro de papel "Kurīmu shichū" se leerán libro de cuentos; se realizará el día 11 de diciembre a partir de las 11:00 a.m. Venga acompañado de sus amigos.

CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA

Será el 18 de diciembre a partir de las 11:00 a.m.cuentos de historietas "Hoshi no ginka", etc.

Sin costo alguno. Ir directamente a la biblioteca.

YUTOROGI ☎ 570-0707

CINE PARA NIÑOS (Kodomo eigakai).

El día 12 de diciembre (domingo) a partir de las 10:30 hasta las 11:30 a.m. se estará proyectando "Chiisana baikingubikke" (Hokkyoku no boken) Chippu to tappu (Ahiru no bōyaga abunaiyo) / Haha uzura" (podría producirse algunos cambios). Ir directamente al local.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS

(Jūnigatsu zenhan no kyūjitsu shinryō)

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A/TELEFONO	
		9:00 a.m. - 5:00 p.m.		5:00 p.m. - 10:00 p.m.		9:00 a.m. - 5:00 p.m.	
5	Do	YOKOTA CLINIC	554-8580	HEIJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER	555-9999	OZAWA SHIKA CLINIC	579-1500
12	Do	SAKAECHŌ SHINRYŌJO	555-8233	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	KATŌ SHIKA CLINIC	554-8887

※ El horario de atención de cada centro médico podría ser diferente, favor cerciorarse antes.

※ Tokio To Iryōkikan Annai Service Himawari (en japonés) las 24 horas del día ☎03-5272-0303.

Informes en el Centro de Salud.

※ **LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN EL IDIOMA ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.**